


DE	Kollektor-Montagegriff – Hinweise zur Anwendung . .	2
EN	Collector Installation Grip – Instructions for Use.	3
IT	Impugnatura di montaggio del collettore – Indicazioni per l'applicazione.	4
ES	Mango de montaje del colector – Instrucciones de uso	5
PT	Pega para montagem do colector – Indicações de uso.	6
FR	Poignée de montage pour capteurs – Conseils d'utilisation	7

DE Kollektor-Montagegriff – Hinweise zur Anwendung

Das Kollektorgriffset für SolvisFera, SolvisCala und SolvisLuna besteht aus vier Griffen und kann für den Transport während der Montage schnell und einfach am Kollektor angebracht werden.

1. Anlegen des Kollektorgriffs

- Beide Flügelmuttern waagrecht stellen, sodass auch die Hammerköpfe (siehe Pfeil, Bild 1) waagrecht stehen.
- Den Kollektorgriff anlegen: Die kurze Seite des Winkelblechs liegt dabei an der Unterseite des Kollektors an. Die Hammerköpfe liegen in der Nut des Kollektorrahmens.

 Den Griff max. 10 cm von der Ecke des Kollektorrahmens anbringen.

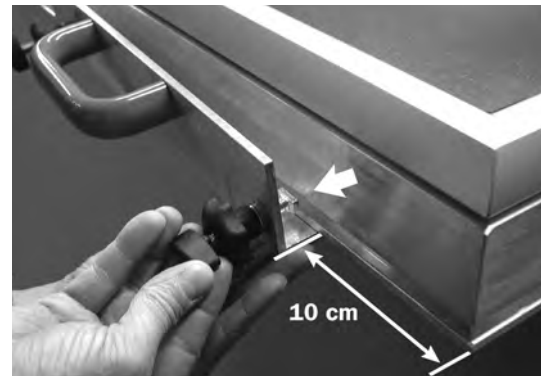


Bild 1: Einsetzen der Hammerkopfschraube

2. Eindrehen der Hammerkopfschraube

- Die Flügelmutter um 90° im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag eindrehen.



Bild 2: Hammerkopfschraube eindrehen

3. Festziehen des Kollektorgriffs

- Mit dem Sterngriff jede Seite gut festziehen.


 Dabei unbedingt darauf achten, dass die jeweilige Flügelmutter senkrecht stehen bleibt.




Bild 3: Festziehen des Kollektorgriffs

EN Collector Installation Grip – Instructions for Use

The collector grip set for SolvisFera, SolvisCala and SolvisLuna includes four grips. The grips can be attached to the collector quickly and easily for transport during installation.

1. Attaching the collector grip

- Position the two wing nuts horizontally, so that the T-heads are also horizontal (see arrow, figure 1).
- Attaching the collector grip: The short side of the folded sheet rests against the lower side of the collector. The T-heads sit in the slot of the collector frame.

 Position the grip no more than 10 cm from the corner edge of the collector frame.

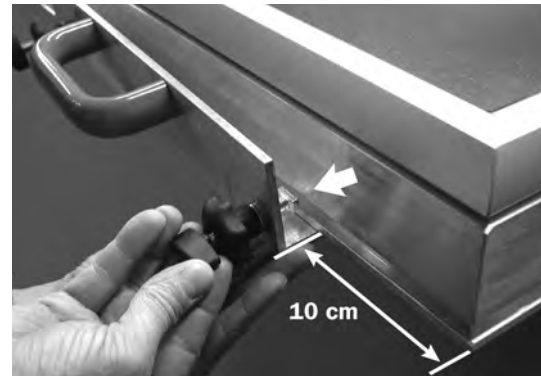


Figure 1: Inserting the T-head bolt

2. Screwing in the T-head bolt

- Screw in the wing nuts 90° clockwise until they reach the stop.



Figure 2: Screwing in the T-head bolt

3. Tightening the collector grip

- Use the star-shaped knob to tighten all sides.


 When doing so, be sure that the wing nuts remain in a vertical position.



Figure 3: Tightening the collector grip

IT Impugnatura di montaggio del collettore – Indicazioni per l'applicazione

Il kit di impugnatura per il collettore SolvisFera, SolvisCala e SolvisLuna è costituito da quattro impugnature e può essere applicato in maniera rapida e semplice nel collettore per il trasporto durante il montaggio.

1. Applicazione dell'impugnatura del collettore

- Mettere entrambi i dadi ad alette nella posizione orizzontale, in maniera tale che le teste a martello (vedere la freccia, figura 1) siano nella posizione orizzontale.
- Applicazione dell'impugnatura del collettore: La parte corta della lamiera angolare si trova, in questo caso, nella parte inferiore del collettore. Le viti con testa a martello si trovano nella scanalatura del telaio del collettore.



Applicare l'impugnatura max. a 10 cm dall'angolo del telaio del collettore.

2. Avvitamento della vite con testa a martello

- Ruotare il dado ad alette di 90° in senso orario fino alla battuta.

3. Serraggio dell'impugnatura del collettore

- Stringere ogni lato saldamente con la manopola a crociera.



Contemporaneamente osservare, che il rispettivo dado ad alette si fermi in posizione verticale.

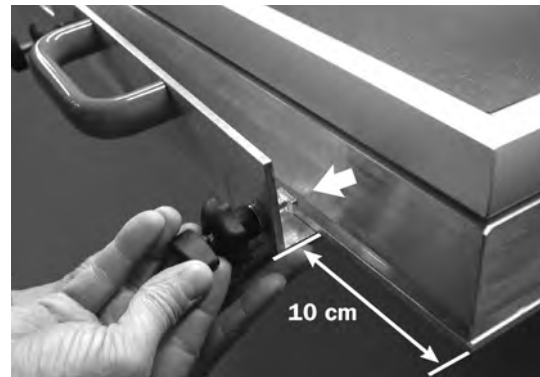


Figura 1: Inserimento della vite con testa a martello



Figura 2: Avvitamento della vite con testa a martello



Figura 3: Serraggio dell'impugnatura del collettore

ES Mango de montaje del colector – Instrucciones de uso

El set de mangos para colectores para SolvisFera, SolvisCala y SolvisLuna consta de cuatro mangos y puede montarse para el transporte sobre el montaje de forma rápida y sencilla.

1. Colocación del mango para colector

- Colocar ambas tuercas de mariposa horizontales de forma que el tornillo de cabeza de martillo también esté horizontal (véase flecha, figura 1).
- Colocar el mango para colector: Al hacerlo, el lado corto de la chapa angular se apoya sobre el lado inferior del colector. Los tornillos de cabeza de martillo se sitúan en la ranura del marco del colector.



Colocar el mango como máx. a 10 cm de la esquina del marco del colector.

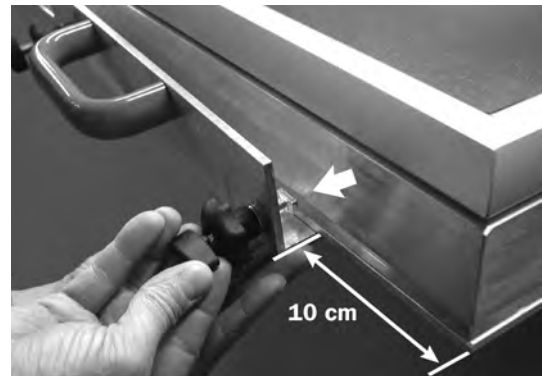


Figura 1: Introducción del tornillo de cabeza de martillo

2. Giro del tornillo de cabeza de martillo

- Girar la tuerca de mariposa 90° en el sentido de las agujas del reloj hasta el tope.



Figura 2: Girar el tornillo de cabeza de martillo

3. Apriete del mango del colector

- Apretar bien los lados con la manija en forma de estrella.



Al hacerlo asegurarse de que la tuerca de mariposa correspondiente se mantiene horizontal.




Figura 3: Apriete del mango del colector

PT Pega para montagem do colectador – Indicações de uso

O kit de pegas para os colectores SolvisFera, SolvisCala e SolvisLuna é composto por quatro pegas e pode ser facilmente fixado ao colectador para que este possa ser transportado durante a sua montagem.

1. Fixar a pega para colectador

- Posicionar as duas porcas de orelhas na horizontal de forma a que as cabeças rectangulares dos parafusos também fiquem alinhadas na horizontal (ver seta, figura 1).
- Encostar a pega: O lado curto da chapa angulada fica encostada na parte inferior do colectador. As cabeças de martelo ficam dentro da ranhura do chassis do colectador.

 Montar a pega, no máx., a 10 cm do canto do chassis do colectador.

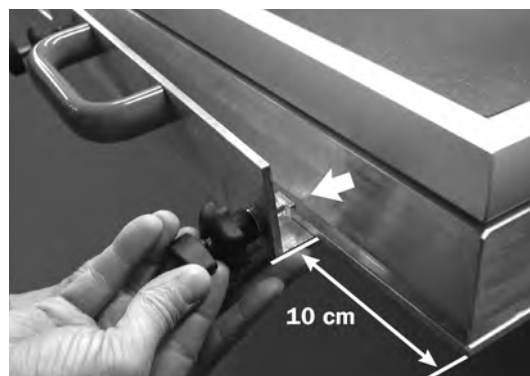


Figura 1: Introduzir o parafuso de cabeça rectangular

2. Apertar o parafuso de cabeça rectangular

- Apertar as porcas de orelhas rodando-as em um quar to de volta no sentido horário até ao encosto.



Figura 2: Apertar o parafuso de cabeça rectangular

3. Apertar a pega para colectador

- Fixar firmemente cada um dos lados usando o botão.


 Ao fazê-lo, ter atenção para que a respectiva porca de orelhas permaneça alinhada na horizontal.




Figura 3: Apertar a pega para colectador

FR Poignée de montage pour capteurs – Conseils d'utilisation

Le kit poignée pour les capteurs SolvisFera, SolvisCala et SolvisLuna est composé de quatre poignées et peut être installé de façon simple et rapide sur le capteur.

1. Pose de la poignée pour capteurs

- Posez les deux écrous papillon à l'horizontale de telle sorte que les vis à molette (voir la flèche, ill. 1) soient également à l'horizontale.
- Pose de la poignée pour capteurs : le côté court de la tôle coudée doit être sur la face inférieure du capteur. Les vis à molette sont dans la rainure du cadre du capteur.

 Posez la poignée à 10 cm au maximum du coin du cadre du capteur.

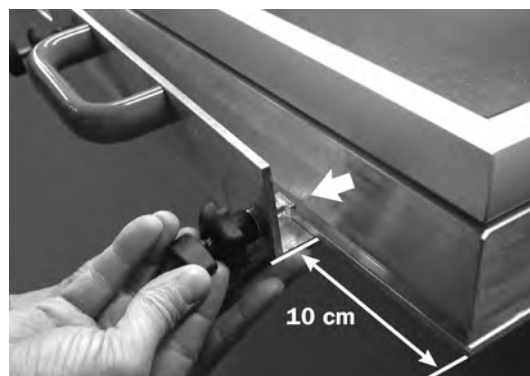


Illustration 1 : Pose de la vis à molette

2. Serrage de la vis à molette

- Tournez les écrous papillon de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à la butée.



Illustration 2 : Serrage de la vis à molette

3. Serrage de la poignée pour capteurs

- Serrez les deux côtés à fond à l'aide des poignées étoilées.


 Veuillez impérativement à ce que les écrous papillon restent à la verticale.



Illustration 3 : Serrage de la poignée pour capteurs



SOLVIS GmbH • Grotrian-Steinweg-Straße 12 • 38112 Braunschweig • Tel.: 0531 28904-0 • Fax: 0531 28904-100
Internet: www.solvis.de